

M.102B ZAPOTECO DEL ISTMO / ISTHMUS ZAPOTEC

	Habitual / <i>Habitual</i>	Potencial / <i>Potential</i>	Futuro / <i>Future</i>	Progresivo / <i>Progressive</i>	Repetitivo / <i>Repetitive</i>	Irreal / <i>Irrealis</i>	Completivo / <i>Completive</i>		
1.	ricábi	guicábi	zacábi	cacábi	huacábi	nicábi	bicábi	contestar	answer
2.	ridúbi	guidúbi	zadúbi	cadúbi	huadúbi	nidúbi	bidúbi	gastarse	be used up
3.	rilá	guilá	zalá	calá	hualá	nilá	bilá	empujar	push
4.	riníti	guiníti	zaníti	caníti	huaníti	niníti	biníti	perderse	become lost
5.	riná		zaná	caná	huaná	niná	guná	acceder	agree to
6.	rixídxí		zaxídxí	caxídxí	huaxídxí	nixídxí	guxídxí	sonar	make sound
7.	ridínde		zadínde	cadínde	huadínde	nidínde	gudínde	pelear	fight
8.	rigúza		zagúza	cagúza	huagúza	nigúza		quebrar	break
9.	riguíbi		zaguíbi	caguíbi	huaguíbi	niguíbi		sacudir	shake
10.	ribídxí		zabídxí	cabídxí	huabídxí	nibídxí		llamar	call
11.	ribí		zabí	cabí	huabí	nibí		sentarse	sit down
12.	richésa	guichésa	zachésa	cachésa	huachésa	nichésa	guchésa	saltar	jump

México (grupo zapoteco, familia otomangué / *Zapotecan, Otomanguéan*); ortografía popular / *practical orthography*; **z** [z], **x** [ʒ], **ch** [tʃ], **dx** [dʒ], **hu** [w], **c** [k], **g**, **gu** [g].

Fuentes / Sources: Velma B. Pickett y colaboradores (1973) *Vocabulario zapoteco del Istmo : Castellano-zapoteco, zapoteco-castellano*. Serie de vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 3. Mexico: Instituto Lingüístico de Verano. Velma B. Pickett, Cheryl Black, y Vicente Marcial Cerqueda (2001) *Gramática popular del zapoteco del Istmo*. 2a edición. Instituto Lingüístico de Verano. Stephen Marlett and Velma Pickett (1987) The syllable structure and aspect morphology of Isthmus Zapotec. *International Journal of American Linguistics* 53: 398-422.

Diseño / design: Stephen A. Marlett.

13.	rihuḥini'	guihuḥini'	zahufini'	cahuḥini'	huahuḥini'	nihuḥini'	bihuḥini'	ser pequeño	<i>be little</i>
14.	racu	gacu	zacu	cayacu	huayacu	ñacu		vestirse	<i>dress oneself</i>
15.	raana'	gaana'	zaana'	cayáana'	huayáana'	ñaana'		limpiar terreno	<i>clean field</i>
16.	ra'de'	ga'de'	za'de'	caya'de'	huaya'de'	ña'de'		recibir regalo	<i>receive gift</i>
17.	re'	ge'	ze'	cayé'	huayé'	ñe'		beber	<i>drink</i>
18.	reeda	geeda	zeeda	cayéeda	huayéeda	ñeeda	beeda	venir	<i>come</i>
19.	ro	go	zo	cayó	huayó	ño		comer	<i>eat</i>
20.	runa	guna	zuna	cayúna	huayúna	ñuna		obedecer	<i>obey</i>
21.	ruuna'	guuna'	zuuna'	cayúuna'	huayúuna'	ñuuna'		llorar	<i>cry</i>
22. ¹	riaca	guiaca	ziaca	cayáca	huayáca	ñaca	biaca	gozar	<i>enjoy</i>
23. ²	riuu	guiuu	ziuu	cayúu	huayúu	ñuu	biuu	entrar	<i>enter</i>
24.	ria'qui'		zia'qui'	caya'qui'	huaya'qui'	ña'qui'	guya'qui'	quemarse	<i>burn (intr.)</i>
25.	rigáabi		zagáabi	cagáabi	huagáabi	nigáabi		sobar	<i>rub</i>
26.	riná	guiná	zaná	caná	huaná	niná	guná	tener vista	<i>have sight</i>
27.	guiláa	guiláa	zaláa	caláa	hualáa	niláa	guláa	quebrarse	<i>break (intr.)</i>
28.	riguḥiba'	guiguḥiba'	zaguḥiba'	caguḥiba'	huaguḥiba'	niguḥiba'	guguḥiba'	subir	<i>go up</i>

¹ La manera de escribir “y” e “i” no se debe confundir al analista. *The way that “y” and “i” are written should not confuse the analyst.*

² La manera de escribir “y” e “i” no se debe confundir al analista. *The way that “y” and “i” are written should not confuse the analyst.*